

**С.В. Дечева, А.В. Копанева**

## **ОСОБЕННОСТИ ФРАЗОВОГО ВЫДЕЛЕНИЯ В АНГЛИЙСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЕ**

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» 119991, Москва, Ленинские горы, 1*

О фразовом выделении в английском языке сказано и написано немало. Тем не менее целый ряд вопросов, связанных с его реальным использованием, остаются открытыми. Прежде всего это определение точного местоположения сильноударенных (дополнительно выделенных) элементов высказывания. Кроме того, это и то, за счет каких фонетических средств возникает эффект выделенности. В этой связи предлагается рассмотреть особенности функционирования фразового выделения в художественном тексте с позиций английской силлабики, поскольку слог как предельная психолингвистическая единица позволяет передать заключенное в нем метасодержание, которое иными средствами выразить невозможно. Материал убеждает нас в том, что фонетическое своеобразие и расположение фразового акцента в английской художественной прозе подлежат усвоению только с учетом его силлабических составляющих, а также других предпосылок явления ударенности.

*Ключевые слова:* силлабика; когнитивная обработка; филологическое чтение; внутренняя речь; содержание-намерение; эффект выделенности.

В настоящей статье рассматриваются особенности расположения фразового акцента (*phrase accent*) в английской художественной прозе. На первый план выходят принципы английской силлабики [Дечева, 1995], а также представление о том, что слоги по своей природе являются психолингвистическими единицами [Жинкин, 1958]. Для нас это положение представляет особую значимость, поскольку эффект выделенности в тексте всегда **онтологически** связан со слогом. Иными словами, в процессе кодирования и декодирования сообщения именно слог является той глобальной, далее неделимой единицей, благодаря которой осуществляется переход к слову, как единице более высокого порядка, имеющей собственное значение.

---

*Дечева Светлана Владимировна* — доктор филологических наук, профессор кафедры английского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: [dechevasv@gmail.com](mailto:dechevasv@gmail.com)).

*Копанева Анастасия Валерьевна* — аспирант кафедры английского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (e-mail: [anastasiya25n@mail.ru](mailto:anastasiya25n@mail.ru)).

Необходимо отметить в этой связи, что в английском языке роль слога в процессе живого человеческого общения невозможно переоценить. Известно, например, что практически любой слог, независимо от того, является ли он ингерентно сильным или слабым (ударным или безударным), может как приобретать в высказывании дополнительный коммуникативный вес и максимальную степень выделенности (*prominence*), так и, наоборот, оказываться фонетически ослабленным исключительно в зависимости от интенции говорящего.

Этим же объясняется и присущая англофонам исключительная восприимчивость к всевозможным слоговым модификациям, сопровождающим эффект выделенности. Их использование отличается огромным разнообразием, и благодаря им передается такое метасодержание, которое невозможно выразить иными средствами [Пономарева, 2013; Дечева, Ильина, 2018]. Неслучайно поэтому явление игры слов — часть именно английской языковой культуры.

Следует также заметить, что слоговые особенности английского языка во многом позволяют интерпретировать авторский замысел, или более общее содержание-намерение, заключенное в жанре “*belles lettres*”<sup>1</sup>. Об этом свидетельствует слоговая фонетика аффектов, характеризующаяся сверхсильным или сверхдолгим выделением слогов, ясностью и четкостью слогостыков (*syllable junctures*). Однако приходится констатировать, что никакие графические средства неспособны отразить реальное звучание всевозможных слоговых слияний и переходов<sup>2</sup>.

Таким образом, каждый раз требуется когнитивная обработка (*cognitive processing*) материала и специальное знание не только социокультурно-исторических и психологических, но и собственно фонетических предпосылок разбивки на слоги. Это означает, что чтение и понимание эстетически организованного художественного целого предполагает обращение к положениям когнитивной силлабики, т.е. к вопросу о том, кем, как и с какой целью используется и специально обыгрывается заложенное в самой структуре английского языка деление слов на слоги, которые либо выделяются в потоке речи, либо растворяются в фонетическом окружении.

---

<sup>1</sup> При анализе художественной прозы в многочисленных исследованиях ученых кафедры английского языкознания, посвященных филологическому чтению, обычно используется словосочетание “*artistic prose*” [Akhmanova, Zadornova, 1988; Maguidova, Mikhailovskaya, 1999; Назарова, 2017].

<sup>2</sup> Н.И. Жинкин подчеркивает, что при минимальной графической разметке угадывание особенностей звучания письменного текста зависит от читающего, который при чтении вслух должен выделять в нем слоги в соответствии со стереотипами слогаобразования в том языке, на котором написано произведение. Эти стереотипы способствуют пониманию сложного текста при прочтении его во внутренней речи [Жинкин, 1958].

Из сказанного следует, что слог — это такая живая реальность художественного текста, что его дополнительное выделение при помощи тех или иных просодических средств является залогом истинной диалогичности общения<sup>3</sup> и способности читателя к декодированию авторского замысла, на котором основывается процесс **филологического** чтения<sup>4</sup>. Иными словами, определение местоположения фразового выделения в художественном произведении связано с воспроизведением текста во внутренней речи читателя, что и позволяет ему приблизиться к всестороннему пониманию прочитанного. При этом и адекватная расстановка акцентов, и степень выделенности каждого из слогов зависит от общей филологической и языковой грамотности читающего<sup>5</sup>.

Заметим, несмотря на то, что понятию “accent” в английском языке посвящена огромная литература [Jones, 1960; Crystal, 1969; Gimson, 1989; Боянус, 1926; Торсуев, 1975; и др.], вопрос о том, каким образом то или иное слово в потоке речи обозначается особой (не свойственной ему на эмиическом уровне) степенью выделенности, до сих пор во многом остается открытым. Иными словами, считается, что определенную степень выделенности в речи получают только те слова, которые обладают для говорящего особой значимостью.

Что касается других аспектов фразового выделения в английском языке, а также тех когнитивных механизмов, которые скрываются за явлением акцентуации как совокупности всех средств, выделяющих слог [Трахтеров, 1962], то в университетском курсе английской фонетики о них было заявлено относительно недавно. Так, благодаря **прагмафоностилицистскому** анализу роли и места фразового акцента в различных регистрах речи<sup>6</sup> были обозначены некоторые синтактико-стилистические позиции, которые обычно сопровождаются эмфатическим выделением.

Было показано, например, что в произведениях словесно-художественного творчества слова, имеющие экспрессивно-эмоционально-оценочные коннотации (метафоры, цветообозначения, сравнения), нередко оказываются выделенными при помощи резкого изменения мелодической кривой, которое сопровождается разнообразными модификациями темпа, громкости и диапазона

---

<sup>3</sup> См. об этом более подробно [Бахтин, 2002; Гвишиани, 2018].

<sup>4</sup> О методе филологической герменевтики и двусторонней связи между текстом и знаниями читателя о мире, культуре, социально-исторических особенностях эпохи и т.д. см. более подробно [Akhmanova, Zadornova, 1988; Maguidova, Mikhailovskaya, 1999; Назарова, 2017].

<sup>5</sup> Л.В. Шерба утверждал, что текст может быть прочитан по-разному, поскольку многое в нем остается необозначенным, и читателю необходимо хорошее знание языка, чтобы приблизиться к раскрытию авторского замысла [Шерба, 1957].

<sup>6</sup> Об особенностях эффекта выделенности в американской и британской публичной речи см. [Лебедева, 2009; Шиханцов, 2012].

[Мельникова, 2013; Алексюк, 2016; Тренина, 2018; Koraneva, 2018]. Кроме того, ставится вопрос о просодическом моделировании наиболее частотных типов фразовых акцентов в ситуациях синонимической конденсации и фонестемической аттракции<sup>7</sup> в художественном тексте. При этом основное внимание уделяется только внезапному изменению мелодической кривой. Остальные же, не менее важные и способствующие эффекту выделенности фонетические средства не получают специального разъяснения. В результате остается ряд недостаточно изученных вопросов, касающихся роли и места дополнительной выделенности слов и слогов в художественном тексте.

В связи с этим в настоящем исследовании за исходные принимаются положения когнитивной силлабики, позволяющие заострить внимание на до сих пор не раскрытых аспектах явления акцентного выделения. Большое значение приобретает психолингвистический аспект проблемы и характерный для английского языка слоговой стереотип, согласно которому фонемы соединяются в слоги, а слоги в слова и более протяженные лексические последовательности.

Так, для британского варианта характерен сильный тип примыкания согласных к предшествующим гласным и так называемый усеченный (checked) слог, который произносится с сильным отступом (off-glide) и двумя пиками артикуляционной напряженности — в стадии слоговой экскурсии и рекурсии. Незнание этих особенностей фонации иногда приводит к тому, что привычные для читателей артикуляционные механизмы автоматически переносятся на английский язык, что находит свое отражение как на сегментном, так и на сверхсегментном уровне.

Это объясняется тем, что слог выступает в речи как единица, одновременно воплощающая акустические и артикуляционные, фонетические и фонологические начала, т.е. малейшие изменения, которые происходят в звучащей речи, неизбежно воспроизводятся в произнесении отдельных слогов. То же относится и к фразовому акценту, который всецело зависит от присущей каждому говорящему модели когниции (или того, что профессор Боянус называет **фонетическим мирозерцанием** [Боянус, 1926]).

Иными словами, привычка слышать и выстраивать собственную речь по аналогии с фонетическими особенностями родного языка распространяется также и на явление слоговой и словесной выделенности. Специально проведенное исследование свидетельствует о том, что трехсложное слово, произнесенное с одинаковым ударением на каждом из слогов, может подвергаться дальнейшему препарированию в речи пользующихся английским языком как *lingua franca* с учетом присущих им речедвигательных стереотипов. Реальное

---

<sup>7</sup> Фонестемическая аттракция — это намеренное сближение и обыгрывание фонетически созвучных слов в речи [Назарова, 2017].

звучание как бы перестраивается с опорой на более знакомое и утвердившееся в их сознании акцентное строение слова (accentual pattern) [Lado, 1964; Cutler, 2015].

В связи с этим уже на этой стадии нашего исследования можно предположить, что при восприятии фразового выделения будут задействованы те же словесные механизмы [Крейчи, Кривнова, Тихонова, 2018]. Отсюда необходимость когнитивного осмысления эффекта выделенности в английской художественной прозе и всесторонней обработки материала с учетом всех языковых реалий, связанных с культурно-историческим и звучащим своеобразием современной английской речи. На первый план выходят реально наблюдаемые явления фонации, которыми продиктован выбор наиболее значимых элементов языка, позволяющих раскрыть изначальный замысел автора и проследить подразумеваемую им акцентуацию текста<sup>8</sup>.

Следует упомянуть в связи с этим и явление контрастного функционирования слогов, характерное для современной английской речи в целом и для произведений словесно-художественного творчества в частности. Основная роль отводится способности говорящего придавать отдельным частям высказывания дополнительный вес, причем желаемый эффект достигается благодаря отдельным слогам, образующим своеобразный фон (background), на котором осуществляются всевозможные явления силлабики. Большое значение имеет постепенное распределение артикуляторной энергии и установление акцентуационной градации между слогами (gradient accenting). Иными словами, слоги противопоставляются между собой по силе и длительности произнесения и функционируют *контрастно* [Bolinger, 1961].

Это означает, что обычно при выделении слова дополнительную степень ударенности<sup>9</sup> приобретает тот слог, который несет на себе главное словесное ударение (lexical stress). Однако сверхсильным и сверхдолгим может оказаться и изначально слабый или даже полностью безударный слог, т.е. происходит перестройка ингерентно присутствующих слову слоговых параметров, и оно оказывается дополнительно выделенным исключительно благодаря контрасту слоговому. Знание такого рода служит источником передачи заключенных в живом человеческом общении экспрессивно-эмоционально-оценочных коннотаций, которые никоим образом не сводятся только к идее

---

<sup>8</sup> Ср. с положениями английского речеведения, в центре внимания которого всегда оказывался вопрос о наиболее эффективном использовании языка и особенностях экспрессивной коммуникации [Берсенева, Гвишиани, 2018].

<sup>9</sup> Во избежание тавтологии мы используем слово «ударенность», которое, согласно словарю лингвистических терминов О.С. Ахмановой, а также Словарю-справочнику лингвистических терминов Д.Э. Розенталя и М.А. Теленковой, означает то же, что «ударность» [Розенталь, Теленкова, 1985; Ахманова, 2004].

противопоставления. В сознании каждого англофона представление о существовании этих принципиальных различий является определяющим в процессе акцентуации речи и потому может послужить отправной точкой в понимании тех механизмов, которые регулируют степень и средства словесной выделенности, а также расстановку фразового акцента в речи.

Чтобы проиллюстрировать это положение, обратимся, например, к роману Дафны дю Морье «Ребекка», который в плане контрастного функционирования явления ударенности представляет собой исключительно интересный материал. Идея противопоставления временных и пространственных пластов текста и его персонажей буквально насквозь пронизывает это произведение и служит лингвопоэтическим приемом. Вся литературная манера Дафны дю Морье строится на основе двойственности повествования, за которой скрывается внутренний конфликт самого автора. Так, две главные героини романа оказываются полными противоположностями. Одна, Ребекка, чьим именем и назван роман, представляет собой воплощение порока. Вторая, от лица которой ведется повествование, наоборот, может считаться олицетворением добродетели. Тем не менее в романе ее имя ни разу не упоминается.

Этот прием служит отражением противоречий во взглядах самого создателя произведения, причем контраст между основными персонажами иногда приобретает более отчетливый характер, а иногда как будто стирается и нивелируется, требуя от читателя более глубокого осмысления. В результате безымянная героиня романа, подобно самой Дафне дю Морье, которая в жизни вынуждена была играть не свойственную ей роль, становится своеобразным *альтер эго* Ребекки.

К сказанному необходимо добавить, что отношение автора к своим персонажам практически не прослеживается, и для постижения изначального замысла читателю необходимо не раз возвращаться к прочитанному, чтобы понять, каким образом в этом художественном тексте расставляются акценты. Иными словами, услышать или адекватно воспроизвести голос автора, опираясь исключительно на синтаксические, лексические и графические средства организации текста [Александрова, 2015; Мухортов, 2015; Александрова, Ремнева, Стрелец, 2018: 245], далеко не просто, и вопрос о расстановке фразового акцента становится ключевым с точки зрения всестороннего понимания рассматриваемого художественного произведения.

Обратимся к материалу<sup>10</sup>:

*She had/beauty | that en\dued, | and a\smile | that was ↑not for\gotten.  
|| 'Somewhere | her\voice | still lingered, | and the memory of her\words. ||*

<sup>10</sup> Разметка текста осуществляется с опорой как на прочтение опытного филолога-англиста, так и на аудиоверсии в исполнении британских актеров.

*There were\places she had\visited, | and\things | that she had\touched. || Perhaps in cupboards<sup>1</sup> there were/clothes | that she had\worn, | with the\scent about them<sup>1</sup>\still. || In my\bedroom, | under my\pillow, | 'I<sup>1</sup> had a\book | that\she had taken in her\hands, | and I could see her\turning to that first white page, |\smiling as she\wrote, | and\shaking the bent nib.*

Настоящий отрывок представляет собой одну из «опорных» и эстетически значимых частей романа. На первый план выходит конфликт между событиями, реально имеющими место в этом произведении, и тем, как они представляются главной героине. Эффект дополнительной выделенности наиболее значимых слов, которые служат для передачи этого несоответствия, достигается разными способами.

Например, в одном не слишком протяженном высказывании *'I<sup>1</sup> had a book that\she had taken in her\hands* односложные личные местоимения *I* и *she*, которые обычно остаются безударными, функционируют контрастно. Оба, хотя и в разной степени, оказываются дополнительно выделенными. Фразовое выделение, приходящееся на моносиллаб [ji:], реализуется за счет всех трех основных фонетических средств, способствующих эффекту выделенности, — используется высокий нисходящий тон, значительное повышение интенсивности и увеличение длительности произнесения. Что касается местоимения *I*, то его суммарный коммуникативный вес не так четко обозначен, и его несколько напряженная и протянутая артикуляция явно уступает той степени ударенности, которая приходится на *she*.

Кроме того, явление слогового контраста в этом отрывке сопровождается созвучиями сопологаемых сильных слогов. Так, слоги [smaɪl] в *smile*, [sʌm-] в *somewhere*, [stɪl] в *still*, [sent] в *scent* с сильным фрикативным [s] сближаются с ударными слогами со слабым фрикативным [z]: [wɜ:dz] в *words*, [vɪz-] в *visited*, [θɪŋz] в *things* и [kləʊðz] в *clothes*. Моносиллаб [θɪŋz] с сильным фрикативным [θ] выделяется по контрасту с [kləʊðz] со слабым фрикативным [ð]. Эффект дополнительной выделенности достигается и за счет фонетического сходства слов с сонорными [l], [m], [n], [ŋ]: *smile, not forgotten, somewhere, still, memory, things*, и т.д., причем фонологические несоответствия в выделенных словах способствуют ощущению противоречия между тем, что лежит на поверхности, и тем, что искусно скрывается автором в соответствии с более общим содержанием-намерением романа. Кроме того, приписываемое в рамках фоносемантики каждому из этих созвучных элементов содержание получает своеобразное преломление в сознании читающего, поскольку, постигая замысел автора и озвучивая его в нашей внутренней речи, мы прежде всего учитываем всевозможные экспрессивно-эмоционально-оценочные обертоны, которые сопровождают отдельные слоги, характеризующиеся сверхсильной или сверхдолгой артикуляцией.

В заключение необходимо ещё раз подчеркнуть, что без знания особенностей английской силлабики и когнитивной обработки художественной прозы любые наши попытки предугадать местоположение в ней фразового акцента оказываются несостоятельными. Только благодаря слогам, получающим дополнительную (акцентную) выделенность, можно проследить заложенную в тексте коннотативность и воспроизвести прочитанное в соответствии с авторской интенцией и тем метасодержанием, которое иначе не воспринимается и не поддается осмыслению.

### Список литературы

1. *Александрова О.В.* Когнитивно-прагматические основы построения художественного текста // Когнитивные исследования языка. Т. 22. 2015. С. 313–315.
2. *Александрова О.В., Ремнева М.Л., Стрелец И.Э.* Ломоносовские чтения — 2018 на филологическом факультете Московского университета // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 2018. № 6. С. 237–251.
3. *Алексюк М.В.* Ритмико-просодические особенности изображения литературного героя в прагмалингвистическом освещении (на материале английской художественной литературы): Дисс. ... канд. филол. наук. М., 2016.
4. *Ахманова О.С.* Словарь лингвистических терминов. 2-е изд. М., 2004.
5. *Бахтин М.М.* Проблемы поэтики Достоевского // Собр. соч. Т. 6: Работы 1960-х — 1970-х гг. М., 2002. С. 159–206.
6. *Берсенева Н.С., Гвишиани Н.Б.* Дискурсивные особенности словообразовательных стратегий в переводе терминологических единиц // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 2018. № 5. С. 65–75.
7. *Боянус С.К.* Постановка английского произношения. Вып. I. Л., 1926.
8. *Гвишиани Н.Б.* Текст «сообщение» в составе научного дискурса // Язык и дискурс науки. М., 2018. С. 276–312.
9. *Дечева С.В.* Слогоделение в английской речи (когнитивная силлабика): Дисс. ... докт. филол. наук. М., 1995.
10. *Дечева С.В., Ильина К.А.* Фонетическая интерференция в дикторской речи ВВС: Монография. М., 2018.
11. *Жинкин Н.И.* Механизмы речи. М., 1958.
12. *Крейчи С.А., Кривнова О.Ф., Тихонова Е.А.* Слоговые контрасты как фактор помехоустойчивости и разборчивости речи в шуме // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 2018. № 1. С. 9–22.
13. *Лебедева Т.О.* Прагмафонетическое изучение словесного ударения в американском варианте английского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. М., 2009.



14. *Мельникова Н.В.* Цветообозначения в художественном тексте как предмет прагмафоностилистики (на материале современной британской литературы второй половины XX века): Дисс. ... канд. филол. наук. М., 2013.
15. *Мухортов Д.С.* Практика когнитивно-дискурсивного анализа языковой личности политика (опыт прочтения публичных выступлений Билла Клинтона) // Коммуникативные исследования. 2015. № 2 (4). С. 86–95.
16. *Назарова Т.Б.* Современная английская филология. Семиотические проблемы. М., 2017.
17. *Пономарева М.А.* Слоговое своеобразие фонетики аффектов (на материале американской художественной прозы): Дисс. ... канд. филол. наук. М., 2013.
18. *Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.* Словарь-справочник лингвистических терминов. М., 1985.
19. *Торсуев Г.П.* Строение слога и аллофоны в английском языке. М., 1975.
20. *Трахтеров А.Л.* Английская фонетическая терминология. М., 1962.
21. *Тренина Н.Г.* Филологическое чтение американской художественной литературы в прагмафонетическом освещении // Английский язык и литература в прагмалингвистическом освещении: Сборник научных статей памяти заслуженного профессора МГУ, доктора филологических наук И.М. Магидовой. М., 2018, С. 76–96.
22. *Шиханцов А.С.* Особенности словесного ударения в английской публичной речи: Дисс. ... канд. филол. наук. М., 2012.
23. *Akhmanova O., Zadornova V.* Cross-cultural Communication and Translation of World Classics // Literature in Translation. From Cultural Transference to Metonymic Displacement. Bombay, 1988. P. 81–91.
24. *Bolinger D.* Contrastive Accent and Contrastive Stress // Language Journal of the Linguistic Society of America. 1961. 37/1. P. 83–97.
25. *Crystal D.* Prosodic Systems and Intonation in English. Cambridge, 1969.
26. *Cutler A.* Lexical stress in English pronunciation // Handbook of English Pronunciation. Wiley & Sons, 2015. P. 106–124.
27. *Gimson A.S.* An Introduction to the Pronunciation of English. Cambridge, 1989.
28. *Jones D.* An Outline of English Phonetics. Cambridge, 1960.
29. *Kopaneva A.V.* Accent in Reading Artistic Text: The Pragmaphonostylistic Study (based on Rebecca by Daphne du Maurier) // Английский язык и литература в прагмалингвистическом освещении: Сборник научных статей памяти заслуженного профессора МГУ, доктора филологических наук И.М. Магидовой. М., 2018, С. 185–203.
30. *Lado R.* Language Teaching. A Scientific Approach. L., 1964.
31. *Maguidova I.M., Mikhailovskaya E.V.* The ABC of Reading. М., 1999.

**Svetlana Decheva, Anastasia Kopaneva**

## **THE PECULIARITIES OF PHRASE ACCENT IN ENGLISH ARTISTIC PROSE**

*Lomonosov Moscow State University  
1 Leninskie Gory, Moscow, 119991*

The phenomenon of accent in the English language is an extremely prolific subject. Nevertheless, quite a few questions concerning the way it is actually used are still open to interpretation. First and foremost, it is the place of accented elements in works of verbal art. Besides, it is the question of the phonetic means that make for the effect of syllable and word prominence. In this article the effect of accentuation in artistic prose is studied with respect to cognitive syllabics. We come from the premise that the syllable as the ultimate psycholinguistic unit of English speech enables the speaker to impart the metacontent which otherwise is impossible to convey. Our material makes us believe that the phonetic specificities and the place of phrase accent in artistic text can become part of Russian anglicists' philological proficiency only if all its syllabic and socio-cultural-psychological antecedents are taken into account.

*Key words:* syllabics; cognitive processing; philological reading; inner speech; purport; the effect of additional prominence.

**About the authors:** *Svetlana Decheva* — Prof. Dr., Department of English Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: [dechevasv@gmail.com](mailto:dechevasv@gmail.com)); *Anastasia Kopaneva* — PhD Student, Department of English Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University (e-mail: [anastasiya25n@mail.ru](mailto:anastasiya25n@mail.ru)).

### ***References***

1. Akhmanova O.S. Slovar lingvisticheskikh terminov. [Dictionary of Linguistic Terms] 2nd ed., Moscow: *Editorial URSS*, 2004.
2. Akhmanova O., Zadornova V., Cross-cultural Communication and Translation of World Classics. *Literature in Translation. From Cultural Transference to Metonymic Displacement*. Bombay, 1988, pp. 81–91.
3. Aleksandrova O.V. Kognitivno-pragmatischekiye osnovy postroyeniya khudozhestvennogo teksta. [The Cognitive-Pragmatic Basis of Building an Artistic Text] *Kognitivnyye issledovaniya yazyka*. V. 22, 2015, pp. 313–315.
4. Aleksandrova O.V., Remneva M.L., Strelets I.E. Lomonosovskiyeh chteniya — 2018 na filologicheskom fakultete Moskovskogo universiteta. [Lomonosov Readings at Moscow University's Faculty of Philology] *Moscow University Bulletin. Series 9. Philology*. 2018. № 6, pp. 237–251.
5. Aleksyuk M.V. Ritmiko-prosodicheskiye osobennosti izobrazheniya literaturnogo geroya v pragmalingvisticheskom osveshchenii (na materiale

- angliyskoy khudozhestvennoy literatury). [The Rhythmic-Prosodic Peculiarities of the Descriptions of Literary Characters in Pragmalinguistic Lighting (on the Material of English Prose)]: *dis. kand. filol. nauk.* Moscow, 2016.
6. Bakhtin M.M. Problemy poetiki Dostoyevskogo [The Problems of Dostoyevsky's Linguopoetics]. *Sobr. soch.*, tom 6. Raboty 1960kh–1970kh gg. *Yazyki slavyanskikh kultur.* Moscow, 2002, pp. 159–206.
  7. Berseneva N.S., Gvishiani N.B. Diskursivnyye osobennosti slovoobrazovatelnykh strategiy v perevode terminologicheskikh yedinit [Discursive Peculiarities of Word-building Strategies in Terminology Translation]. *Moscow University Bulletin. Series 9. Philology.* 2018. № 5, pp. 65–75.
  8. Bolinger D. Contrastive Accent and Contrastive Stress. *Language Journal of the Linguistic Society of America.* 1961. 37/1, pp. 83–97.
  9. Boyanus S.K. *Postanovka angliyskogo proiznosheniya* [English Pronunciation and its Teaching-Learning Process] Leningrad, 1926. № 1.
  10. Crystal D. *Prosodic Systems and Intonation in English.* Cambridge, 1969.
  11. Cutler A. Lexical stress in English pronunciation. *Handbook of English Pronunciation,* Wiley & Sons, 2015, pp. 106–124.
  12. Decheva S.V. Slogodeleniye v angliyskoy rechi (kognitivnaya sillabika) [Syllabification in English Speech (Cognitive Syllabics)]: *dis. doc. philol. sciences.* Moscow, 1995.
  13. Decheva S.V., Ilyina K.A. Foneticheskaya interferentsiya v diktorskoj rechi BBC: monografiya [Phonetic Interference in the Speech of BBC Announcers: a Study]. Moscow: *ID Mezhdunarodnyye otnosheniya,* 2018.
  14. Gimson A.S. *An Introduction to the Pronunciation of English.* Cambridge, 1989.
  15. Gvishiani N.B. Tekst “soobshcheniye” v sostave nauchnogo diskursa [“Intellective” Text as Part of Academic Discourse]. *Yazyk i diskurs nauki.* Moscow: *LENAND, URSS,* 2018, pp. 276–312.
  16. Jones D. *An Outline of English Phonetics.* Cambridge, 1960.
  17. Kopaneva A.V. Accent in Reading Artistic Text: The Pragmaphonostylistic Study (based on Rebecca by Daphne du Maurier). *Angliyskiy yazyk i literatura v pragmalingvisticheskom osveshchenii: sbornik nauchnykh statej pamyati zaslužennogo professora MGU, doktora filologicheskikh nauk I.M. Maguidovoy.* Moscow: *ID Mezhdunarodnyye otnosheniya,* 2018, pp. 185–203.
  18. Kreychi S.A., Krivnova O.F., Tikhonova Y.A. Slogovyye kontrasty kak faktor pomekhoustoychivosti i razborchivosti rechi v shume [Syllabic Contrasts as a Factor of Speech Immunity during Perception in Noise]. *Moscow University Bulletin. Series 9. Philology.* 2018. № 1, pp. 9–22.
  19. Lado R. *Language Teaching. A Scientific Approach.* London, 1964.
  20. Lebedeva T.O. Pragmafoneticheskoye izucheniye slovesnogo udareniya v amerikanskom variante angliyskogo yazyka [The Pragmaphonetic Study of Accent in American English]: *dis. doc. philol. sciences.* Moscow, 2009.
  21. Maguidova I.M., Mikhailovskaya E.V. *The ABC of Reading.* Moscow, 1999.

22. Melnikova N.V. Tsvetooboznacheniya v khudozhestvennom tekste kak predmet pragmafonomostilistiki (na materiale sovremennoy britanskoy literatury vtoroy poloviny XX veka). [The Pragmaphonostylistic Study of Colour Terms in Artistic Prose (on the Basis of Modern British Literature of the 2<sup>nd</sup> Half of the 20<sup>th</sup> Century)]: *dis. doc. philol. sciences*. Moscow, 2013.
23. Mukhortov D.S. Praktika kognitivno-diskursivnogo analiza yazykovoy lichnosti politika (opyt prochteniya publichnykh vystupleniy Billa Klintonna) [The Cognitive-Discursive Analysis of a Politician's Linguistic Identity (reading experience of Bill Clinton's public speeches)]. *Kommunikativnyye issledovaniya*. 2015. № 2 (4), pp. 86–95.
24. Nazarova T.B. Sovremennaya angliyskaya filologiya. Semioticheskiye problemy [Modern English Philology. Semiotic Problems]. Moscow, URSS, 2017.
25. Ponomareva M.A. Slogovoye svoyeobraziye fonetiki affektov (na materiale amerikanskoй khudozhestvennoy prozy) [The Syllable Specificities of Affective Phonetics (on the Material of American Artistic Prose)]. *dis. doc. philol. sciences*, M., 2013.
26. Rozental D.E., Telenkova M.A. Slovar-spravochnik lingvisticheskikh terminov [Dictionary-directory of linguistic terms]. Moscow, *Prosveshcheniye*, 1985.
27. Shikhantsov A.S. Osobennosti slovesnogo udareniya v angliyskoy publichnoy rechi [The Peculiarities of Accent in English Public Speaking]: *dis. doc. philol. sciences*. Moscow, 2012.
28. Torsuyev G.P. *Stroyeniye sloga i allofony v angliyskom yazyke*. [The Syllable Structure and the Allophones in the English Language]. Moscow, 1975.
29. Trakhterov A.L. Angliyskaya foneticheskaya terminologiya [English Phonetic Terminology]. Moscow: *Izd-vo literatury na inostrannykh yazykakh*, 1962.
30. Trenina N.G. Filologicheskoye chteniye amerikanskoй khudozhestvennoy literatury v pragmafoneticheskom osveshchenii. [The Philological Reading of American Artistic Prose in Terms of Pragmaphonetics] Angliyskiy yazyk i literatura v pragmalingvisticheskom osveshchenii: sbornik nauchnykh statey pamyati zasluzhennogo professora MGU, doktora filologicheskikh nauk I.M. Maguidovoy. Moscow: *ID Mezhdunarodnyye ot-nosheniya*, 2018, pp. 76–96.
31. Zhinkin N.I. *Mekhanizmy rechi*. [Mechanisms of Speech] Moscow, 1958.